

KU DHAQAN XAFIIS D.

FAAFIN
الرسمية



RASMI AH
الجريدة

EE JAMHURIADDÁ DIMUQRADIGA SOMALIYA

لجمهورية الصومال الديمقراطية

Sannadka 3aad

Muqdisho, 10 Abbril 1975

L. 1, R. 4

Laanta Faafinta Rasmiga ah ee Madaxtooyada Golaha Sare ee Kacaanka

FAAFIN BIL SOO BAXA

جريدة شهرية

QIIMADU: waa 5 shilin lambar waliba — RUKUNKA: Sanadii waa Sh. 100 Samaliya gudeheeda — dibaddedana waa Shs. 300. Rukunka la weydiisto waqtiga loo gooyay wuxuu ka bilahmaa 1 Janayo. Qiimaha qoritaanku F. R. halkii sadar iyo waxii ka yar waa 2 laba shilin — Rukunka iyo qoritaanku waxaa la weydiistaa Laanta Maamulka Faafinta Rasmiga ah — Lacagta waxaa lagu bixinayaa Xafiiska Canshuraha ee Wasaaradda Lacagta

KOOBNIIN

BOGGA KOWAAD

SHARCI

SHARCI L. 29, Tr. 12 Marso 1975 — *Qodobka 1aad ee Xeerka tirsigiisu yahay 52 soona baxay 1dii Sebtember 1970, waxaa lagu siyaadiyey, Laamaha Maxkamadda Badbaadada Dalka ee Gobollada.*

Bog. 363

SHARICI L. 30, Tr. 2 Abbril 1975 — *Toosin Sharci Lamb. yahay 15 soona baxay 30-1-1975.*

» 364

SHARCI L. 30, Tr. 2 Abriil 1975 — *Toosin Sharci Lamb. Huga garsooridda (taga).*

» 365

BOGGA LABAAD

X E E R

XEER MADAXWEYNAHA GOLAHA SARE EE KACAANKA, Tr. 20 Disember 1974, L. 64 — *Koobnaanta cusub ee Guddiga Kacaanka Gobalka Bay.*

» 367

SHARCI L. 35, Tr. 21 Maarso 1975.
Mashruuca Horumarinta Beeraha Balcad.

MAXDAWEYNAHA
GOLAHA SARE EE KACAANKA

ISAGOO TIXGELINAYA Go'aankii Golaha Sare ee Kacaanka iyo
ka Xoghayayaasha Dawladda;

WUXUU SOO SAARAYAA

Sharciga soo socda:

Gaybta I.
HORDHIG

Qodobka 1aad

Dhismaha mashuurca

1. Mashruuca Horumarinta Beeraha Balcad imminka wixii ka dambeeya lagu magacaabi doona «Mashruuca» ayaa halkaan lagu dhisay.
2. Mashruucu wuxuu yahay mid madax banaan oo awaad iyo jirid qaanuuni ah.

Qodobka 2aad

1. Ilaalinta Guud ee Mashruuca waxa yeelan doona, Xoghayaha Wasaaradda Beeraha oo imminka wixii ka dambeeya lagu magacaabi doono Xoghayaha.
2. Xoghayahu wuxuu awood u leeyahay inuu tusaalooyin siiyo mashruuca isagoon haggaaan danaha guud ee Dawladda.

Qaybta II.
HABKA GUUD

Qodobka 3aad

Ujeedooyinka Mashruuca

Ujeedooyinka Mashruuca waxay yihiin:

1. Horumarinta dhulka Dawladdu siisay Mashruuca.
2. Soo saaridda iyo diyaarinta tacabka Beeraha.
3. Inuu ka ijaaro dhulka, qalabka iyo aqoonlayda beeraha, beeraleyda dhulka ay Dawladdu siisay Mashruuca.

4. Soo saaridda midhaha Beeraha iyo gadidooda.
5. Horumarinta waraabinta Beeraha Balcad iyo hawlaha la xiriira.

Qodobka 4aad

Xarunta Mashruuca

Xarunta Mashruuca waxay ahaan doonta Balcad oo ku yaal Gobolka Shabeelada Dhexe.

Qodobka 5aad

Awooda

Mashruucu wuxuu leeyahay awood uu ku fulin karo ujeedooyinka ku xusan qodobka 3aad ee Sharcigan.

Qaybta III.

DHISMAHA MASHRUUCA

Qodobka 6aad

Xubnaha Mashruuca

Xubnaha Mashruuca waxay ka kooban yihiin:

1. Maareeyaha Guud.
2. Waaxda Beeraha.
3. Waada Waraabinta.
4. Waada Maamulka.

Qodobka 7aad

Magacaabidda Xubnaha Mashruuca

Maareeyaha Guud, iyo madaxda waayada Mashruuca waxa lagu Magacaabi doonaa Xeerka Guddoonshaha Golaha Sare ee Kacaanka isagoo tixgelinaaya ra'aiga Xoghayaha.

Qodobka 8aad

Xuquuqda Dhaqaalaha

Xuquuqda dhaqaalaha ee Maareeyaha Guud iyo Maareeyayaasha kale waxaa xukunmi doona, sharciga lamb. 36 ee 22kii Abriile 1972 iyo Xeerka M.G.S.K. Lam. 74 ee 22 Abriile 1972.

Qodobka 9aad

Hawlaha Maareeyaha Guud

Maareeyaha Guud wuxuu ahaan doonaa madaxa fulinta ee Mash-

ruuca, waxaa xilsaaray maamulka Guud iyo fulinta ujeedooyinka Mashruuca, mas'uuliyadda lacagta Mashruuca iyo inuu si habsami ah u maamulo xisaabaadka Mashruuca sida ay farayaan habka iyo qawaaniinta Dawladdu.

Qodobka 10aad

Shaqaayaha

1. «Mashruuca» wuxuu qoran karaa shaqaalaha uu u baadan yahay iyadoo la raacayo sharciga shaqo qoridda.
2. Shuruudda shaqada ee shaqaalaha Mashruuca waxa xukumaya sharcigan iyo qaawaaniinta faahfaahsan (regulation) ee sharcigan la xidhiidha; iyo sharciyada ku xusan qod. 8 ee sharcigan.

Qaybta IV.

QODOBBADA MAAMULKA LACAGTA

Qodobka 11aad

Raasumaalka Mashruuca

Raasumaalka «Mashruuca» wuxuu ka kooban yahay:

1. Qiimaha 10.000 ee Hiktar oo dhul ah kuna yaal shabeellada Dhexe oo Dawladdu siin doonto.
2. Wixii lacag ah oo ka soo gala hawsha uu «Mashruuca» qabto.
3. Hantida dhaqdhaqaaqa leh iyo taan leheen ee «Mashruuca» iyo wixii lacag ah ee ka soo baxa ijaarkooda.
4. Wixii hanti ah ee Dawladda iyo Ururrada Caalamiga ahi ugu deeqaan «Mashruuca».
5. Wixii lacag ee keyd ah «Reserve Fund» ee sannad kasta laga dhig macaashka «Mashruuca».
6. Wixii hanti ee deeq ama si kale u soo gala «Mashruuca».

Qodobka 12aad

Misaaniyadda

Maareeyaha Guud marka ay tahay 30ka Settember ama inta ka horeeysa sannad kasta waa inuu isku dubbaridaa miisaaniyadda sannadka maliyadda soo geliya isagoo faahfaahinaya kuna muujinaaya bandhigga miisaariyadda lacagta soo geli doonta iyo tah ka bixi doonta Mashruuca sannadka soo socda; waxaa hordhigi doonaa si loo oggolaado «Wasaaradda Beeraha iyo Wasaaradda Maaliyadda.

Qodobka 13aad

Xisaabaadka sannadka

1. Maareeyaha Guud marka ay tahay 31ka Marso ama inta ka horreysa sannadka kasta waa inuu diyaariyo, iskuna soo dubbariddaa xisaabaadka sannadka iyo bandhiggii macaashka iyo kharashka Mashruuca ee sannadkii Maaliyadda ee hore, isla markasna u gudbiyaa «Wasaaradda» iyo Wasaaradda Maaliyadda.

2. Xoghayuhu wuxuu awood u leeyahay isagoo tashanaaya Xoghayaha Wasaaradda Maaliyadda inuu oggolaado xisaabaadka sannadka, wuxuuna amar ku bixin doonaa in lagu soo qoro Faafinta Rasmiga ah ee Dawladda iyadoo kharjka uu bixinaayo «Mashruuca».

Qodobka 14aad

Sannadka Maaliyadda

Sannadka Maaliyadda ee «Mashruuca» wuxuu bilaabmayaa 1da Jennaayo wuxuuna dhammaanayaa 31ka Dicembar ee sannad kasta.

Qodobka 15aad

Amaahda

«Mashruuca, isagoo haysta guddoonka Xoghayaha Wasaaradda Beeraha, wuxuu awood u leeyahay inuu amaahdo lacag xarumaha lacagta (financial institutions) ee dalka iyo dibeddaba si uu u hirgeliyo xilka la saaray ama ujeedooyinka «Mashruuca».

Qodobka 16aad

Baadhidda Xisaabaadka

Xisaabaadka «Mashruuca» waxaa baadhi doona Hantidhowrka Guud.

Qodobka 17aad

Maamulka Lacagta

Maamulka Lacagta ee «Mashruuca» waxaa xukumaya; laguna maamulayaa habka ay tilmaamayaan Sharciyada Dawladdu iyo Qawaaniinta faahfaahsan ee la xidhiidha.

Qaybta V.

QODDOBADDA XIDHITAANKA

Qodobka 18aad

Guddoominta Qawaaniinta Faahfaahsan

Guddoonshaha Golaha Sare ee Kacaanka wuxuu awood u leeyahay isagoo tixgelinaaya talada «Xoghayaha» inuu soo saro qawaaniinta faahfaahsan si loo hirgeliyo Qodobadda Sharcigan.

Qodobka 19aad

Burin

Sharci ama Xeer kasta oo ka duwan ama ka hor imaanaya sharci-gan waa la baaba'shay.

Qodobka 20aad

Dhaqan Gelid

1. Sharcigan hor ayuu ka dhaqan gelayaa.
2. Sharcigani wuxuu ka mid noqon doonaa sharciyada rasmiga ah iyo xeerarka Jamhuuriyadda Dimoqradiga ee Soomaaliya, waxana lagu soo qori doonaa Faafinta Rasmiga ah ee Dawladda.

Muqdisho, 2 Abril 1975.

MADAXWEYNAHA
GOLAHA SARE EE KACAANKA
Sarreeye Gaas Maxamed Siyaad Barre

LAW L. 35 Tr. 2 Abril 1975.
Balad Irrigation Development.

THE PRESIDENT
OF THE SUPREME REVOLUTIONARY COUNCIL

TAKING NOTE Of the joint approval of the Supreme Revolutionary Council and the Council of Secretaries;

HEREBY PROMULGATES

The following law:

Chapter I.
PRELIMINARY

Art. 1

«Balad Irrigation Development» project, hereinafter, referred to as the «Project» is hereby established. The Project shall be autonomous body with a juridical entity.

Art. 2

The Project shall function under the supervision of the Ministry of Agriculture, hereinafter referred to as «the Ministry».

The Secretary of State for agriculture hereinafter referred to as the «Secretary» may give the project such directives as he may consider necessary from time to time in order to ensure that it acts in accordance with the best interests of the state.

Chapter II.
GENERAL

Art. 3

Scope, Objectives and Powers

The scope and objectives of the project shall be as follows:

1. Development of land leased to it by the government;
2. Production of agricultural crops;
3. Processing of agricultural produce;
4. Marketing agricultural produce in raw or processed form.

5. Hire out agricultural land, machinery and technical know-how to lease-holders farming within land legally leased by the government to the project.

Art. 4

Head Office

1. The Head Office of the Project shall be in Balad in the Central Shebelle Region.

Art. 5

Power

The Project shall have all the powers necessary for the achievement of its objectives referred to in article 3 of this law.

Chapter III.

ORGANISATION THE ORGANS OF THE PROJECT

Art. 6

The Organs of the project shall be as follows:

1. The General Manager.
2. The Agricultural Manager.
3. The Irrigation Manager.
4. The Administration Manager.

Art. 7

Appointment of the Organs of the Project

The General Manager, Agricultural Manager, Irrigation Manager and Administration Manager shall be appointed by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the «Secretary».

Art. 8

Emoluments

The emoluments of the General Manager and Managers shall be established by decree of the President of the Supreme Revolutionary Council on the proposal of the «Secretary».

Art. 9

The function of the General Manager

The General Manager shall be the executive head of the Project. He shall be responsible for the general direction and fulfilment of its objectives as well as the funds of the project and the proper maintenance of its accounts in accordance with the state financial regulations and procedure.

Art. 10

Staff

The project may appoint the staff required by it other than those mentioned in article 6 of this law and shall establish their emoluments.

The terms and conditions of service of the staff shall be governed by this law and regulations issued thereunder and shall also be subject to the provisions of law No. 36 of 22 April 1972. (Law on Autonomous Agencies and the regulations made thereunder).

Chapter IV.

FINANCIAL PROVISIONS

Art. 11

Capital

The Capital of the project shall consist of:

- a) the value of 10.000 hectares of the land at Central Shebelle to granted by the government.
- b) any revenue derived from its activities;
- c) all movable and immovable properties of the project and rentals therefrom;
- d) any contribution which may be granted by the State, public bodies and International organisations.
- e) reserve funds to be set aside from «the Project's» yearly profits.
- f) any other receipts.

Art. 12

Budget

The General Manager shall not later than 30th September each year prepare a budget statement for the next financial year, showing the estimated receipts and expenditure of the project.

forthwith to the Ministry of Agriculture and the Ministry of finance for approval.

Art. 13

Annual Accounts

1. Within 31st March in each year, the General Manager shall prepare the annual accounts and profit and loss statement of the «Project» and shall submit the same to the «Ministry» and Ministry of Finance.

2. «The Secretary» shall, in consultation with the Secretary of State for Finance, be competent to approve the Annual Accounts and shall give instructions for their publication in the Official Buletin at the expenses of «the Project».

Art. 14

Financil Year

The financial year of the project shall commence on the 1st Jenauary and end on 31st December every year.

Art. 15

Authorised Loans

The project may, for the purpose of its activity, obtain loans from financial Institutions within the Republic and abroad with the approval of the «Secretary of State for Agriculture».

Art. 16

Audit

The accounts of the project shall be audited by the Magistrate of Accounts.

Art. 17

Accounts

The accounts of the project shall be maintained in the manner prescribed by the General rules issued by the Government for that purpose and by any regulations issued thereunder.

Chapter V.

FINAL PROVISIONS

Art. 18

Regulations of the Project

The President of the Supreme Revolutionary Council may, on the proposal of the «Secretary» by decree issue regulations for the proper implementation of this Law.

Art. 19

Repeal

Any law or provision contrary to or inconsistent with the provisions of this law is hereby repealed.

Art. 20

Coming into force

1. This law shall come into force immediately.
2. It shall be included in the Official Compilation of law and Decree of the Somali Democratic Republic and shall be published in the Official Buletin.

Muqdisho, 2 April 1975.

THE PRESIDENT
of the Supreme Revolutionary Council
Major Gen. Mohamed Siyad Barre